

TRANSLATION OF FRENCH PHRASEOLOGICAL UNITS INVOLVING "LES BRAS" IN ENGLISH

Khaydarova Bakhora

Student of Samarkand state institute of foreign languages

Abstract: *Phraseologisms are one of the units that make up the vocabulary of the language. They make speech effective and colorful. Phraseological units reflect the cultural linguistic wealth of the people who speak a certain language and help to reveal the unique features of their worldview. Studying phraseology in any language is important and interesting. In this article, some comments on the state of studying phraseological expressions are given. This article talks about the translation of phraseological units with the participation of "les bras".*

Key words: *phraseological units, phraseological synonymy, dictionaries, folk culture, colorfulness of the language.*

Аннотация: *Фразеологизмы являются одной из единиц, составляющих словарный запас языка. Они делают речь эффективной и красочной. Фразеологизмы отражают культурно-языковое богатство народа, говорящего на определенном языке, и помогают раскрыть уникальные особенности его мировоззрения. Изучение фразеологии на любом языке важно и интересно. В данной статье даются некоторые комментарии по состоянию изучения фразеологических выражений. В данной статье говорится о переводе фразеологизмов с участием «les bras».*

Ключевые слова: *фразеологизмы, фразеологическая синонимия, словари, народная культура, красочность языка.*

Annotation: *Tilning lug'at tarkibini tashkil etuvchi birliklardan biri frazeologizmlardir. Ular nutqning ta'sirchan va buyoqdor bo'lishini ta'minlaydi. Frazeologik birliklar ma'lum bir tilda so'zlashuvchi xalqning madaniy til boyligini aks ettiradi va ularning dunyoqarashining o'ziga xos xususiyatlarini ochib berishga yordam beradi. Har bir tildagi frazeologizmlarni o'rganish muhim hamda qiziqarli hisoblanadi. Ushbu maqolada frazeologik iboralarni o'rganilish holati bo'yicha ayrim mulohazalar keltirib o'tilgan. Ushbu maqolada "les bras" ishtirokidagi frazeologik birliklarni tarjimasi haqida so'z borgan.*

Kalit so'zlar: *frazeologik birliklar, frazeologik sinonimiya, lug'atlar, xalq madaniyati, tilning bo'yoqdorligi.*

Considering phraseological units as an integral part of the language requires a thorough study of the general and specific laws of phraseology. Analysis of semantic stylistic features of phraseological units, as everyone knows, is a very extensive field. Many linguists have contributed to the development of scientific research on phraseology. The most important problem of phraseology is to distinguish and

distinguish phraseologisms from word combinations that are formed in speech (that is, not ready in advance) and, on this basis, to determine the signs of phraseologisms. Depending on the specific differences between idiom-phraseologisms, phraseological combinations and stable sentences (proverbs and proverbs, other phraseology equivalent to sentences), many researchers understand Phraseology in 2 ways: narrow and broad. When it is understood in a broad sense, proverbs and proverbs, stable sentences characteristic of folklore, some forms of communication (greetings, farewell sentences) are also included in the framework of Phraseology. But this issue, that is, the issue of understanding Phraseology in a broad sense, is still controversial. Phraseology develops principles of separation of phraseological units, methods of their study, classification and description in dictionaries. On the basis of specific, diverse methods developed in phraseology, the phraseological structure of the language is classified into different: structural-semantic, grammatical, functional and methodological bases. The principle of structural-semantic classification is the main one. phraseological units have certain linguistic features that form the basis of their stylistic possibilities, and their use in speech, including fiction, is one of the most important stylistic tools of the English language.

A bras ouverts [accueillir] - with open arms;

Avoir quelqu'un/quelque chose sur les bras - to be stuck with somebody/something;

Avoir ne plus ses enfants sur les bras - his children are off his hands now;

Avoir le bras long - to be influential;

Donner, offrir son bras à quelqu'un - to offer somebody one's arm;

Jouer les gros bras - to throw one's weight around;

Le loyer m'est resté sur les bras - I was left with the rent to pay;

Les bras en croix - (with) arms outstretched, outspread;

Les bras lui en sont tombés - his jaw dropped;

Lever les bras [d'impuissance] - to throw up one's arms (helplessly);

Lever les bras au ciel - to throw up one's arms in indignation;

Le bras séculier - the secular arm;

Le bras de la justice - the long arm of the law;

Porter un enfant dans ses bras - to carry a child (in one's arms);

Prendre le bras de quelqu'un - to grab somebody's arm;

Son panier/épouse au bras - his basket/wife on his arm;

Serrer quelqu'un dans ses bras - to hold somebody in one's arms, to hug somebody;

Se retrouver avec le projet sur les bras - give landed with the project;

Sous le bras - under one arm;

Se jeter dans les bras de quelqu'un - to throw oneself into somebody's arms, to fall an easy prey to somebody;

Tomber à bras raccourcis sur quelqu'un - to lay into somebody, to beat; somebody to a pulp

Tendre, allonger le bras - to stretch one's arm out;

Tomber dans les bras de quelqu'un - to fall into somebody's arms;

Tendre les bras à quelqu'un - to hold out one's arms to somebody;

Tendre les bras vers quelqu'un - to hold out one's arms to somebody, to turn to somebody for help.

In conclusion, phraseology has long been formed as a separate part of linguistics although there is no time, the history of its origin is the beginning of the development of the language goes back to the stages. According to scientific studies, it is phraseological units appeared together with the language and developed together with the language. But their role and importance are evaluated differently in different periods of society we can conclude that phraseological units with the participation of "les bras" have a special place in the modern French language. is important. Through the research conducted by research scientists, the model of modern French phraseology has been perfectly formed.

REFERENCES:

1. Amosova N.N. Fundamentals of English phraseology. - L., 1989.
2. Litvinov P.P. An English-Russian phraseological dictionary with a thematic classification. - M.: Yakhont, 2000.
3. A. V. Kunin English-Russian phraseological dictionary. - M.: Russian language, 1999
4. A. V. Kunin Course of phraseology of modern English), Moscow: Higher School, 1990.
5. Arnold I.V. The stylistics of modern English. - L.: Education.
6. Arutyunova N.D. Metaphor and discourse // Metaphor theory. - M.: Progress.